



I ISTRUZIONI UTILIZZO POMPA ASPIRAOLIO

Legenda:

1. Sonda Ø 6 mm
2. Pompa aspiraolio
3. Pinze batteria
4. Cavo di alimentazione
5. Tubo di scarico Ø 10 mm
6. Fasce

Gentile cliente,

La pompa aspiraolio Lampa è l'attrezzatura ideale per cambi d'olio rapidi e puliti. L'olio è semplicemente aspirato all'esterno attraverso il condotto di rabbocco olio motore.

QUESTO MANUALE CONTIENE:

- Norme di sicurezza
- Istruzioni d'uso

LEGGETE IL PRESENTE MANUALE:

- Vi aiuterà a capire il funzionamento della pompa ed evitare eventuali malfunzionamenti dovuti ad operazioni scorrette
- Preserverà il buon funzionamento della pompa.

Tenete sempre questo manuale a portata di mano.

Non effettuate cambi d'olio finché non avete imparato ad usare la pompa. Seguite le istruzioni

LAMPA S.p.A. non si assume nessuna responsabilità per eventuali malfunzionamenti dovuti a:

- Uso improprio della pompa
- Utilizzo per scopi diversi da quelli riportati nelle istruzioni
- Inosservanza delle norme di sicurezza.

Nessun risarcimento a titolo di garanzia può essere richiesto per danni dovuti a:

- Errori d'uso

- Manutenzione inadeguata

Si prega di osservare le norme di sicurezza per preservare l'incolumità delle persone e delle cose. LAMPA si riserva il diritto di modificare la pompa senza dare nessun preavviso.

NORME DI SICUREZZA

Si prega di leggere le seguenti norme di sicurezza prima di procedere con l'uso della pompa.

In questo modo si eviteranno rischi per la salute, danni a cose e inquinamento ambientale.

- Collocare la pompa aspiraolio in posizione sicura.
- Fissare il tubo di scarico correttamente.

- Proteggere il cavo di alimentazione da corpi molto caldi

(es. collettore di scarico) e dagli spigoli taglienti.

- Prima di iniziare, assicurarsi che i cavi della pompa siano correttamente collegati: positivo con positivo, negativo con negativo.
- Non aspirare acqua.
- Non aspirare benzina, kerosene e altri liquidi facilmente infiammabili.
- Non accendere il motore se manca l'olio nel circuito di lubrificazione.
- Aspirare solo olio motore caldo.
- Non aspirare olio mentre il motore è acceso.
- Proteggete l'ambiente. Raccogliete l'olio esausto in contenitori idonei.
- Assicurarsi che l'olio non vada a terra o nelle fognature.
- Consegnare l'olio esausto negli appositi centri di raccolta.
- Dopo l'uso, pulire accuratamente la pompa e le parti collegate.

DESCRIZIONE DELLA POMPA

La pompa aspiraolio LAMPA è del tipo a turbina con lamelle in ottone. È azionata da un motore a 12 Volt con riduttore di velocità, e la corretta fonte di alimentazione è la batteria di un veicolo a 12 Volt. Entrambi i raccordi della pompa sono per tubi dal diametro interno di 10 mm.

Il diametro esterno della sonda di aspirazione è di 6 mm. La pompa può essere usata, quindi, solo se il diametro interno del condotto dell'asta dell'olio è maggiore di 6 millimetri.

La pompa è idonea per motori a benzina e diesel.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Motore: 12 V D.C.

Absorbtion: circa 5A

Rumorosità: ≤ 70 dB(A)

Vibrations: ≤ 2.5 m/s²

Pompa: Tipo turbina con lamelle di ottone e riduttore di velocità

Portata massima nell'uso tramite sonda (con temp. olio motore a 40°C): circa 3 l/min

USO DELLA POMPA ASPIRAOLIO

1. Prima di utilizzare la pompa, accendere il motore e portare la temperatura dell'olio a circa 40°-50°C.
2. Spegnere il motore.
3. Rimuovere il cappuccio di protezione dal raccordo di ingresso della pompa aspiraolio e collegare il tubo di aspirazione, fissandolo saldamente tramite una fascetta metallica (in dotazione).
4. Ripetere la stessa operazione (3) per il tubo di scarico.

NOTA:

Per motivi di imballaggio, la sonda di aspirazione è stata avvolta su se stessa. Prima dell'utilizzo svolgerla e raddrizzarla completamente. Infatti se la sonda rimane curva all'interno del condotto dell'asta motore, la pompa non riuscirà ad aspirare tutto l'olio.

La pompa non deve mai essere messa in funzione senza la relativa sonda, altrimenti il motore della pompa si può surriscaldare.

5. Inserire la sonda di aspirazione nel condotto dell'asta olio motore e stringerla delicatamente più in basso possibile.

6. Posizionare il tubo di scarico in un contenitore idoneo per la raccolta olio.

7. Collegare la pompa alla batteria (12 Volt). Assicurarsi che i poli siano collegati correttamente. La pinza rossa sul polo positivo (+), la pinza nera sul polo negativo (-).

8. Accendere la pompa ed aspirare l'olio.

9. Spegnere la pompa quando l'aspirazione è completa.

10. Aggiungere l'olio nuovo al motore in conformità alle specifiche tecniche riportate sul libretto istruzioni.

Reinserire l'asta e controllare il livello dell'olio.

NOTE: Non utilizzare per più di 30 minuti, dopo questo tempo lasciare raffreddare l'apparecchio.

Dopo la sostituzione dell'olio, pulire accuratamente la pompa. Se possibile aspirare un po' di gasolio o olio motore nuovo. Successivamente tappare i tubi aspirazione e scarico e deporre la pompa in un posto al riparo della polvere.

EN OPERATING INSTRUCTIONS OIL EXTRACTOR

Legend:

1. Probe 6 mm diameter
2. Oil extractor
3. Terminal clamps
4. Power supply cable
5. Drain hose Ø 10 mm
6. Clamps

Dear customer,

The LAMPA oil extractor is the ideal equipment for quick and clean oil changes. The oil is simply drawn out through the oil dipstick bore.

THIS MANUAL CONTAINS:

- Safety regulations
- Operating instructions

PLEASE NOTE:

Using this manual will

- Help you to understand the oil extractor, avoid malfunction due to incorrect operation
- Increase the lifetime of the pump.
- Always keep this manual close at hand.
- Do not operate the pump unless you are fully familiar with it.

Always keep this manual close at hand.

Follow the instructions.

LAMPA will not assume liability for any malfunction due to:

- Improper use of the pump
- If it is used for purposes other than those mentioned in the instructions
- If the safety instructions are not observed.

No warranty claims can be lodged for damage resulting from:

- Operating errors
- Inadequate maintenance

Please observe the safety regulations for your own safety.

LAMPA reserves the right for technical modifications without prior notifications.

SAFETY REGULATIONS

Please read the following safety regulations thoroughly and follow them before operating with the pump.

You will thereby reduce any risks for your own health and safety and avoid environmental damage.

- Set the oil extractor up securely.
- Fasten the drain hose properly.
- Protect the power supply cable against heat and sharp edges.
- Before starting to work, make sure that the pump is correctly connected, plus with + and minus with -.

- Do not pump petrol, paraffin and other easily inflammable liquids.

- Never run the engine without oil!

- Pump off only warm engine oil.

- Do not pump off any oil as long as the engine is running.

- Protect the environment. Collect old oil in suitable containers.

- Ensure that no old oil can seep into the ground or into the sewage system.

- Deliver old oil to your local collecting station, petrol station or oil supplier.

- Clean pump and attachment parts thoroughly after finishing work.

The oil pump is designed to run for approx 30 minutes. After that, let the pump cool down.

F INSTRUCTIONS UTILISATION POMPE DE VIDANGE

Légende:

1. Sonde Ø 6 mm
2. Pompe aspirante pour huile
3. Pinces batterie
4. Câble d'alimentation
5. tuyau de vidange Ø 10 mm
6. Colliers

Cher Client,

La pompe aspirante pour huile **LAMPA** est un appareil idéal pour des vidanges d'huile rapides et propres. L'huile est tout simplement aspirée à l'extérieur à travers le conduit de remplissage huile moteur.

CE MANUEL CONTIENT:

- Normes de sécurité
- Mode d'emploi

LIRE CE MANUEL:

1. For charging oil, drive the vehicle until the oil has a temperature of approx. 40°-50°C.
2. Switch the engine down

Préservez le bon fonctionnement de la pompe.

Tenez toujours ce manuel à portée de main.

N'effectuez pas de vidanges d'huile avant d'avoir pris connaissance de la pompe. Suivre les instructions.

La société **LAMPA** S.p.A. n'assume aucune responsabilité pour d'éventuels dysfonctionnements dus à:

- Usage impropre de la pompe
- Utilisation pour des usages différents de ceux reportés dans les instructions
- Inobservation des normes de sécurité.

Aucun dédommagement à titre de garantie ne peut être requis pour des dommages dus à:

- Erreurs d'utilisation
- Entretien inadapté

Nous vous prions de suivre les normes de sécurité afin de garantir la sécurité des personnes et des biens. **LAMPA** se réserve le droit de modifier la pompe sans aucun préavis.

5. Insert the suction sound into the oil dipstick tube and push it gently down to the lowest position of the oil pan.

Hold the drain hose into a suitable container.

7. Connect the oil extractor to the 12 V battery. Make sure that the poles are connected correctly. Red clamp on plus, black clamp on minus.

Nous vous prions de suivre les normes de sécurité afin de garantir la sécurité des personnes et des biens. **LAMPA** se réserve le droit de modifier la pompe sans aucun préavis.

8. Switch the pump on and pump the oil out.

Switch the unit off once pumping has finished. Remove both

suctions and drain hoses.

Nous vous prions de lire les normes de sécurité suivantes avant d'utiliser la pompe.

De cette façon des risques pour la santé, des dommages sur des biens et une pollution environnementale pourront être évités.

You will thereby reduce any risks for your own health and safety and avoid environmental damage.

- Ranger la pompe aspirante pour huile en position sûre.

- Fixer le tuyau de vidange de façon correcte.

- Protéger le câble d'alimentation de corps très chauds (par ex.

collecteur de vidange) et d'angles coupants.

- Avant de commencer, s'assurer que les câbles de la pompe soient branchés correctement : positif avec positif, négatif avec négatif.

- Ne pas aspirer de benzène, kérósène et autres liquides facilement inflammables.

- Ne pas allumer le moteur si l'huile manque dans le circuit de lubrification.

- Aspirer uniquement l'huile à moteur chaud.

- Ne pas aspirer l'huile quand le moteur est allumé.

- Protégez l'environnement. Mettez l'huile usée dans des récipients adéquats.

- S'assurer que l'huile n'aillle pas par terre ou dans les égouts.

- Apporter l'huile usée dans les centres de tri.

- Après usage, nettoyer soigneusement la pompe et les parties qui la relient.

DESCRIPTION OF PUMP

The LAMPA oil extractor

is a vane-type pump with brass lamellas.

It is driven by a 12 Volt D.C. motor via a reduction gear.

E INSTRUCCIONES DE USO DE LA BOMBAASPIRADORA DE ACEITE

Leyenda:

1. Sonda Ø 6 mm
2. Bomba de aspiración de aceite
3. Pinzas batería
4. Cable de alimentación
5. Tubo de descarga Ø 10 mm
6. Tiras

Estimado cliente

La bomba aspiradora de aceite **LAMPA** es el equipo ideal para realizar cambios de aceite de forma rápida y limpia. El aceite es simplemente aspirado hacia afuera a través del conducto de abastecimiento de aceite del motor.

ESTE MANUAL CONTIENE:

- Normas de seguridad
- Instrucciones de uso

LEER EL PRESENTE MANUAL:

- Ayudará a entender el funcionamiento de la bomba y evitar posibles malfuncionamientos a causa de operaciones incorrectas
- Preservará el buen funcionamiento de la bomba.
- Mantener siempre este manual al alcance.
- No realizar cambios de aceite hasta que no se haya familiarizado con la bomba. Seguir las instrucciones.

LAMPA S.p.A. no se asume ninguna responsabilidad a causa de malfuncionamientos debidos al:

- Uso incorrecto de la bomba
- Uso para fines diversos de aquellos que se indican en el manual de instrucciones
- Incumplimiento de las normas de seguridad.
- Ninguna compensación de garantía puede ser solicitado por daños debidos a:
- Errores de uso
- Mantenimiento incorrecto

Se ruega observar las normas de seguridad para preservar la integridad de las personas y cosas. **LAMPA** se reserva el derecho de modificar la bomba sin aviso previo.

NORMAS DE SEGURIDAD

Se ruega leer las siguientes normas de seguridad antes de proceder con el uso de la bomba.

De este modo se evitarán riesgos que puedan comprometer a la salud, crear daños a cosas y contaminación del medio ambiente.

- Colocar la bomba de aspiración de aceite en una posición segura.
- Fijar el tubo de descarga correctamente.
- Proteger el cable de alimentación de cuerpos muy calientes (p.e. colector de descarga) y de bordes cortantes.
- Antes de iniciar, asegurarse de que los cables de la bomba se encuentren correctamente conectados: positivo con positivo, negativo con negativo.
- No aspirar gasolina, keroseno u otros líquidos que sean fácilmente inflamables.
- No encender el motor si falta aceite en el circuito de lubricación.
- Aspirar solamente aceite de motor caliente.
- No aspirar aceite mientras el motor esté encendido.

- Proteger el medio ambiente. Recoger el aceite agotado en contenedores adecuados para ello.
- Asegurarse que el aceite no caiga por tierra o en desagües.
- Entregar el aceite usado en centros de recogida adecuados.
- Después de su uso, limpiar cuidadosamente la bomba y las partes que se encuentran conectadas a ella.

DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA

La bomba aspiradora de aceite **LAMPA** es del tipo a turbina con láminas de latón. Funciona a través de un motor de 12 Volt con reductor de velocidad, y su correcta fuente de alimentación es la batería de un vehículo de 12 Volt.

Ambos acoplamientos de la bomba son para tubos con un diámetro interno de 10 mm.

El diámetro externo de la sonda de aspiración es de 6 mm.

La bomba puede ser utilizada, solamente si el diámetro interno del conducto del asta del aceite es mayor a 6 mm.

La bomba es ideal para motores a gasolina y diesel.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Motor: 12 V D.C.
Absorción: aproximada 5A
Nivel de ruidos: ≤ 70 dB(A)
Vibración: ≤ 2.5 m/s²
Bomba: Tipo turbina con láminas de latón y reductor de diferentes velocidades
Capacidad máxima de uso a través de sonda (con temp. aceite motor a 40°C): aprox. 3 l/min

USO DE LA BOMBA ASPIRADORA DE ACEITE

1. Antes de utilizar la bomba, encender el motor y llevar la temperatura del aceite a aprox. 40°-50°C.
2. Apagar el motor.
3. Retirar el capuchón de protección del acoplamiento de entrada de la bomba aspiradora de aceite y conectar el tubo de aspiración, fijándolo fuertemente a través de una tira metálica. (entregada con el equipo).
4. Repetir la misma operación (3) para el tubo de descarga.

NOTA: Por motivos de embalaje, la sonda de aspiración se encuentra envuelta sobre sí misma. Antes de su uso desenvolverla y enderezarla completamente. De hecho, si la sonda permanece curva en el interior del conducto de asta del motor, la bomba no podrá aspirar todo el aceite. La bomba no debe nunca ser puesta en funcionamiento sin su correspondiente sonda, en caso contrario el motor de la bomba se puede recalentar.

5. Introducir la sonda de aspiración en el conducto del asta de aceite del motor y empujarla delicadamente hasta la posición más baja posible.
6. Colocar el tubo de descarga en un contenedor adecuado para la recogida de aceite.
7. Conectar la bomba a la batería (12 Volt). Asegurarse de que los polos se encuentren conectados correctamente. La pinza rosa sobre el polo positivo (+) y la pinza negra sobre el polo negativo (-).
8. Encender la bomba y aspirar el aceite.
9. Apagar la bomba cuando la aspiración se ha completado. Retirar los tubos de aspiración y descarga.

- 10. Añadir el aceite nuevo al motor de acuerdo a las especificaciones técnicas que se incluyen sobre el manual de instrucciones. Volver a introducir el asta y controlar el nivel de aceite.

NOTA:

Después de haber realizado la sustitución del aceite, limpiar cuidadosamente la bomba. Si es posible aspirar un poco de gasolina o aceite de motor nuevo. A continuación tapar los tubos de aspiración y descarga y colocar la bomba en un lugar al reparo del polvo.

La bomba para la expulsión del aceite está dimensionada para tiempo de funcionamiento aprox 30 min. Luego hace falta apagarla y dejarla enfriar.



D BRAUCHSANLEITUNG ÖLANSÄUGPUMPE

Legende:

1. Sonde Ø 6 mm
2. Ölansaugpumpe
3. Batteriezangen
4. Versorgungskabel
5. Abflussschlauch Ø 10 mm
6. Schellen

Sehr geehrter Kunde,

Die Ölansaugpumpe **LAMPA** ist die ideale Ausrüstung für schnelle,

DIESE ANLEITUNG ENTHÄLT:

- Sicherheitsvorschriften
- Gebrauchsanweisung

LESEN SIE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG:

- Sie wird Ihnen helfen, die Funktion der Pumpe besser zu verstehen und eventuelle Störungen durch unkorrekte Eingriffe zu verhindern
- Sie wird die einwandfreie Funktionsfähigkeit der Pumpe sorgen. Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit auf. Führen Sie erst dann einen Ölwechsel durch, wenn Sie sich mit der Pumpe vertraut gemacht haben. Befolgen Sie die vorliegenden Anweisungen.

LAMPA S.p.A. übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Defekte, die zurückzuführen sind auf:

- Einen unsachgemäßen Gebrauch der Pumpe
- Einen Gebrauch für Zwecke, die von den hier angegebenen abweichen
- Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften. Außerdem können keine Garantieleistungen eingefordert werden für Schäden, die auf diese Faktoren zurückzuführen sind:
- Fehler beim Gebrauch
- Mangelhafte Wartung. Wir bitten Sie, die Sicherheitsvorschriften zu beachten, um die Unversehrtheit von Personen und Gegenständen zu garantieren. **LAMPA** behält sich das Recht vor, ohne vorherigen Hinweis Änderungen an der Pumpe vorzunehmen. Ecken und Kanten schützen.

HINWEIS:

Aus Verpackungsgründen wurde die Ansaugsonde

zusammengerollt. Rollen Sie sie vor dem Gebrauch aus und

begründigen Sie sie ganz. Sollte die Sonde im

Inneren der Leitung der Leitung des Ölmeßstabes gebogen bleiben,

kann die Pumpe nicht das gesamte Öl ansaugen.

Die Pumpe darf niemals ohne die zugehörige Sonde betrieben werden, da sich der Motor der Pumpe sonst überhitzen kann.

- Zunächst sichergehen, dass die Kabel der Pumpe richtig angeschlossen sind: Positiv mit positiv, negativ mit negativ.
- Kein Benzin, Kerosin oder andere leicht entzündliche Flüssigkeiten ansaugen.
- Den Motor nicht einschalten, wenn Öl im Schmierkreislauf fehlt.
- Nur warmes Motoröl ansaugen.
- Kein Öl ansaugen, während der Motor läuft.
- Schützen Sie die Umwelt. Altöl in geeigneten Behältern auffangen.
- Sichergehen, dass das Öl nicht in das Erdreich oder Wasserkäne gelangt.
- Das Altöl bei den zuständigen Sammelstellen abgeben.
- Die Pumpe und die mit ihr verbundenen Teile nach dem Gebrauch sorgfältig säubern.

BESCHREIBUNG DER PUMPE

Die Ölansaugpumpe **LAMPA** ist eine Turbinenpumpe mit Messinglamellen.

Sie wird von einem 12-Volt-Motor mit Untersetzungsgetriebe

betrieben und die richtige Versorgungsquelle ist eine

12-Volt-Fahrzeugbatterie.

Beide Anschlüsse der Pumpe sind für Schläuche mit einem

Innendurchmesser von 10 mm vorgesehen.

Der Außendurchmesser der Ansaugsonde beträgt 6 mm.

Die Pumpe kann daher nur verwendet werden, wenn der Innendurchmesser der Leitung des Ölmeßstabes größer als 6 mm ist.

Die Pumpe eignet sich für Benzin- und Dieselmotoren.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Motor: 12 V D.C.

Leistungsaufnahme: circa 5A

Geräuschentwicklung: ≤ 70 dB(A)

Vibration: ≤ 2.5 m/s²

Pumpe: Turbinenpumpe

..... mit Messinglamellen

..... und Untersetzungsgetriebe

Maximaler Durchsatz bei Gebrauch durch die Sonde

(mit einer Motorölttemp. von 40°C): circa 3 l/min

GEBRAUCH DER ÖLANSÄUGPUMPE

1. Vor dem Gebrauch der Pumpe den Motor einschalten und die Öltemperatur auf circa 40°-50°C bringen.

2. Den Motor ausschalten.

3. Die Schutzkappe des Einlasses der Ölansaugpumpe entfernen und den Ansaugschlauch anschließen

- und fest mit einer Metallschelle sichern. (Liegt bei)

4. Den gleichen Vorgang (3) für den Abflussschlauch wiederholen.

LAMPA